

Ka'nda ján nixtjin s'ejñajin
ndaba.

'Ba je ma nikja'angia
xujmare ya'añu.

Tusa ba tjiu xi jña xi 'ba
tsa'en bateña.

Bi ko xujmare meni nga
'ba tsa'en nda tijña chjire ya'a.



Xujma jña

La siembra del chile

en el mazateco de
San Bartolomé Ayautla

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2010

Resumen

Cómo la gente de Ayautla siembra y cuida su chilar.

Autor: Anónimo

Asesores lingüísticos: Larry Williams M. y Cindy Williams

© 2010 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

http://www.sil.org/mexico/popoloca/mazateca_ayautla/L261-SembrarChile-vmy.htm

Primera edición 2008 .5C
Segunda edición 2010 (versión electrónica)

La siembra del chile
en el mazateco de San Bartolomé Ayautla (vmy)

'Ñu baja jña.

'Ba kio nga je kuaja 'ñu
jña, je chji jño.

'Ba bicha.

Nga je kuicha nde, fa'ekua
tusa fa xí nga xi kjue xinde.



'Ba xi mañu nde tsa
mejenna nga ngisa nda kuaja
'ñu naxu minya_ra ki xi 'mi
Tamaron.

'Ba tsa tsajain, tuña kiñu
xi matsjana sikjen_ra.

Ne nkjin kuya ki tjin.

'Ba 'ba tsa'en nikuenda
ya'a.



Kionga 'bengindia xujma
jña sa agosto.

Nga chjujndia tsa te tsa
tjio'on kji'i sa agosto, chjujndia
xujma xí.



'Ba tsa'en xi tjunchi nga
je chjujndia xujmo.

Chjujndijinña xujmo.

Jaskan 'bengindia.

'Ba = tsa'en nikuenda
tsujmintje xi yajña.

Tsa ña nde xi nda
producción kjui'naxje_ra, ngu
niki_ra minya_ra.

Ki xi 'mi Nutres nga ngisa
nda ma.



Baja jñā ka'nda fechu
ñujun sa.

Tsa ñujun sa tsa 'ón sa je
jñā tjin ya'añu.

Je tjin jñā fechu 'ón sa.

Jaskan 'betsujmia ngijñō
tuxi fingi'ndeni xujñā jñō xi je
jo kji'i mejenna kjuanya nde.

Kio 'nda tjen fechu jngu
sa, je kio fanyijian yajñā.

Teru centimetru nk'a
yajñō.

Nga je fanyijian, chani-
yajia xtjere meni nga je
fanyijian nde.

Fechu jó sa fanyi ngaña.

Tuchan nga je jó sa ñujun
sa nde je se fakjaki yajña ya'a.

Xi je kuakjaki yajño nde,
ndibare naxu xi kjue.



Kjuendiba naxu nde.

Ngu je faja 'ñu jña ya'a.